

MEGÁLLAPODÁS**a Koreai Köztársaság kormánya és az Európai Közösség között a versenyellenes tevékenységekkel kapcsolatos együttműködésről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

egyrészt,

ÉS A KOREAI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

másrészt

(a továbbiakban: a Felek);

FELISMERVE, hogy a világ gazdaságai egyre szorosabban kapcsolódnak össze, ami különösen igaz az Európai Közösség és a Koreai Köztársaság gazdaságára is;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség és a Koreai Köztársaság osztja azt az álláspontot, mely szerint piacaik hatékony működtetése, valamint mindkét fél fogyasztóinak gazdasági jóléte és kereskedelmi kapcsolataik szempontjából fontos szerepe van a versenyjogi szabályok hatékony és eredményes érvényesítésének;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a felek versenyjogi szabályainak hatékony és eredményes végrehajtását javítaná a felek e szabályok alkalmazása során tanúsított együttműködése és adott esetben az egymás közötti koordináció;

FELISMERVE TOVÁBBÁ, hogy a felek versenyhatóságai közötti együttműködés hozzájárul kapcsolataik javításához és megerősítéséhez;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a felek között időnként különbségek merülhetnek fel versenyjogi szabályaiknak a mindkét fél számára jelentős érdekekkel bíró magatartásokra vagy ügyletekre való alkalmazása tekintetében;

TUDOMÁSUL VÉVE a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet Tanácsának a tagállamok között a nemzetközi kereskedelmet érintő versenyellenes magatartásokkal kapcsolatos együttműködéséről szóló, 1995. július 27-én és 28-án elfogadott felülvizsgált ajánlását;

TEKINTETTEL az Európai Bizottság Versenypolitikai Főigazgatósága és a Koreai Köztársaság Tisztességes Kereskedelem Bizottsága közötti, 2004. október 28-án megkötött egyetértési megállapodásra,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Cél és fogalom meghatározások

(1) E megállapodás célja, hogy hozzájáruljon a felek versenyjogának hatékony érvényesítéséhez azáltal, hogy előmozdítja a felek versenyhatóságai közötti együttműködést és koordinációt, továbbá hogy elkerülje vagy csökkentse a felek közötti konfliktusok lehetőségét valamennyi, a felek versenyjogának alkalmazásával kapcsolatos kérdésben.

(2) E megállapodás alkalmazásában az alábbi fogalmak meghatározása a következő:

a) „versenyellenes tevékenység”: olyan tevékenység, amely valamelyik fél vagy mindkét fél versenyjogának értelmében a versenyjogi hatóságok által kiszabott szankciót vagy más korrekciós intézkedést vonhat maga után;

b) „versenyhatóság” és „versenyhatóságok”:

i. az Európai Közösségben az Európai Közösségek Bizottsága, az Európai Közösség versenyjoga szerint ráruházott hatásköröket illetően; továbbá

ii. a Koreai Köztársaságban Korea Tisztességes Kereskedelem Bizottsága.

c) „a tagállam illetékes hatósága”: az Európai Közösség minden egyes tagállamának egy olyan hatósága, amely hatáskörrel rendelkezik a versenyjog alkalmazásáért. E megállapodás aláírásakor az Európai Közösségek Bizottsága értesíti a Koreai

Köztársaság kormányát e hatóságok jegyzékéről. A Bizottság szükség esetén a jegyzék naprakész változatáról is értesíti a Koreai Köztársaság kormányát.

d) „versenyjog”:

i. az Európai Közösségben az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81., 82. és 85. cikke, és a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet, továbbá ezek végrehajtási rendeletei, valamint ezek módosításai; továbbá

ii. a Koreai Köztársaságban a monopóliumokról szóló szabályozás és a tisztességes kereskedelemről szóló törvény, továbbá ezek végrehajtási rendeletei, valamint ezek módosításai;

e) „jogérvényesítő tevékenység”: a versenyjognak valamely fél versenyhatósága által folytatott vizsgálat vagy eljárás útján történő alkalmazása.

2. cikk

Értesítések

(1) Mindkét fél versenyhatósága értesíti a másik fél versenyhatóságát azon jogérvényesítő tevékenységekről, amelyekről az értesítő versenyhatóság úgy ítéli meg, hogy azok a másik fél fontos érdekeit érinthetik.

(2) Azon jogérvényesítő tevékenységek, amelyek érinthetik a másik fél fontos érdekeit és amelyek lényegesek a másik fél jogérvényesítő tevékenységei tekintetében, többek között a következők:

a) a másik fél állampolgára vagy állampolgárai (az Európai Közösség esetében az Európai Közösség valamely tagállamának állampolgára vagy állampolgárai) ellen, illetve a másik fél területén alkalmazandó törvények és rendeletek alapján létesített vagy szervezett vállalkozás vagy vállalkozások ellen irányuló jogérvényesítő tevékenységek;

b) az összefonódástól különböző, jelentős részben a másik fél területére is kiterjedő, korábban vagy jelenleg végzett versenyellenes tevékenységek elleni jogérvényesítő tevékenységek;

c) olyan összefonódásra irányuló jogérvényesítő tevékenységek, amelyben az ügyletben részt vevő egy vagy több fél a másik fél területén alkalmazandó törvények és rendeletek alapján létesített vagy szervezett vállalkozás;

d) olyan összefonódásra irányuló jogérvényesítő tevékenységek, amelyben az ügyletben részt vevő egy vagy több fél felett irányítást gyakorló vállalkozás a másik fél területén alkalmazandó törvények és rendeletek alapján létesített vagy szervezett vállalkozás;

e) a másik fél által feltételezhetően ösztönzött, megkövetelt vagy jóváhagyott magatartásra irányuló jogérvényesítő tevékenységek; továbbá

f) a másik fél területén egy meghatározott magatartás kifejezett előírását vagy betiltását maguk eredményező, vagy az azon a területen működő vállalkozásokra kötelező rendelkezéseket tartalmazó korrekciós intézkedésekre irányuló jogérvényesítő tevékenységek.

(3) Összefonódások tekintetében e cikk (1) bekezdése szerinti értesítésre az alábbi esetekben van szükség:

a) az Európai Közösség esetében

i. a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti eljárások megindításakor;

ii. egy kifogási nyilatkozat kibocsátásakor;

b) a Koreai Köztársaság esetében:

i. a versenyhatóságnak a felülvizsgálati időszak kiterjesztésére vagy lehetséges versenyellenes hatásokkal járó összefonódásokra vonatkozó további anyagok benyújtására irányuló írásos kérelmének elkészültét megelőzően; továbbá

ii. a vizsgálati jelentés kibocsátásakor.

(4) Összefonódástól eltérő tevékenységek tekintetében e cikk (1) bekezdése szerinti értesítésre az alábbi esetekben van szükség:

a) az Európai Közösség esetében:

i. egy kifogási nyilatkozat kibocsátásakor;

ii. határozat vagy egyezség elfogadásakor;

b) a Koreai Köztársaság esetében:

i. a vizsgálati jelentés kibocsátásakor;

ii. büntetőeljárás megindításakor;

iii. határozat elfogadásakor.

(5) Az értesítésnek tartalmaznia kell különösen a vizsgálat alá vont felek nevét, a vizsgált tevékenységeket és a hozzájuk kapcsolódó piacokat, a vonatkozó jogi rendelkezéseket és a jogérvényesítő tevékenységek időpontját.

3. cikk

Jogérvényesítési együttműködés

(1) Mindkét fél versenyhatósága olyan mértékű támogatást nyújt a másik fél versenyhatóságának annak jogérvényesítő tevékenységeiben, amely megfelel a támogatást nyújtó fél törvényeinek és rendeleteinek és e fél fontos érdekeinek, továbbá az ésszerű mértékben rendelkezésre álló forrásainak.

(2) Mindkét fél versenyhatósága az adott fél törvényeinek és rendeleteinek, továbbá fontos érdekeinek megfelelő mértékben:

- a) tájékoztatja a másik fél versenyhatóságát saját, versenyellenes tevékenységeket érintő jogérvényesítő tevékenységeiről, amelyekről a tájékoztató versenyhatóság úgy ítéli meg, hogy károsan befolyásolhatják a versenyt a másik fél területén;
- b) a másik fél versenyhatóságát ellátja bármely, birtokában lévő vagy tudomására jutó fontos információval azon versenyellenes tevékenységekről, amelyekről az információt nyújtó versenyhatóság úgy ítéli meg, hogy jelentősek lehetnek a másik fél versenyhatóságának jogérvényesítő tevékenysége szempontjából, vagy azt indokoltá tehetik; továbbá
- c) kérésre és e megállapodás rendelkezéseivel összhangban ellátja a másik fél versenyhatóságát a birtokában lévő, a másik fél versenyhatóságának jogérvényesítő tevékenysége szempontjából fontos információval.

4. cikk

A jogérvényesítő tevékenységek összehangolása

- (1) Amennyiben mindkét fél versenyhatósága kapcsolódó ügyekben folytat jogérvényesítő tevékenységet, megfontolják jogérvényesítő tevékenységük törvényekkel és rendeletekkel összhangban történő összehangolásának lehetőségét.
- (2) Az egyes jogérvényesítő tevékenységek összehangolása lehetőségének megfontolásakor a felek versenyhatóságai figyelembe veszik egyebek között az alábbi tényezőket:
- a) a tevékenységek összehangolásának a versenyhatóságok azon képességére gyakorolt hatása, hogy elérjék jogérvényesítő tevékenységük célkitűzéseit;
- b) a felek versenyhatóságainak a jogérvényesítő tevékenységük végzéséhez szükséges információ megszerzésére irányuló képessége;
- c) a jogérvényesítő tevékenységek alá vont személyek esetében az ellentmondó kötelezettségek és szükségtelen terhek elkerülésének lehetősége;
- d) a források hatékonyabb kihasználásának lehetősége koordináción keresztül.
- (3) Bármely összehangolt jogérvényesítő tevékenység során mindkét fél versenyhatósága oly módon folytatja jogérvényesítő tevékenységét, hogy közben gondosan figyelembe veszi a másik fél versenyhatósága által folytatott jogérvényesítő tevékenységek célkitűzéseit.
- (4) Amennyiben mindkét fél versenyhatósága egymáshoz kapcsolódó ügyekben folytat jogérvényesítő tevékenységet, mindkét fél versenyhatósága a másik fél versenyhatóságának kérésére, és amennyiben az megfelel a megkeresett fél fontos érdekeinek, figyelembe veszi annak vizsgálatának lehetőségét, hogy azok a vállalkozások/személyek, akik bizalmas informáci-

ókat adtak át e jogérvényesítő tevékenységgel kapcsolatban, hozzájárulnak-e ahhoz, hogy ezeket az információkat megosszák a másik fél versenyhatóságával („bizalmasságról való lemondás”).

(5) A másik fél versenyhatóságának megfelelő értesítésére is figyelemmel bármely fél versenyhatósága bármikor korlátozhatja a jogérvényesítő tevékenységek összehangolását, és önállóan folytathat egy meghatározott jogérvényesítő tevékenységet.

5. cikk

Konfliktusok elkerülése (negatív udvariasság)

(1) Mindkét fél versenyhatósága körültekintően figyelembe veszi a másik fél fontos érdekeit jogérvényesítő tevékenységének minden szakaszában, beleértve a jogérvényesítő tevékenységek megkezdésére vonatkozó határozatokat, a jogérvényesítő tevékenységek alkalmazási körét és az egyes esetekben alkalmazott szankciókat vagy más korrekciós intézkedéseket.

(2) Amennyiben valamelyik fél versenyhatósága által tervezett meghatározott jogérvényesítő tevékenység érintheti a másik fél fontos érdekeit, az előbbi, mérlegelési jogának sérelme nélkül, mindent tőle telhetőt megtesz a következők érdekében:

- a) időben értesíti a másik felet a másik fél érdekeihez kapcsolódó jelentős fejleményekről;
- b) lehetőséget nyújt a másik félnek észrevételek megtételére; és
- c) figyelembe veszi a másik fél észrevételeit, a feleket illető független döntéshozatal tiszteletben tartása mellett.

Ezen cikk (2) bekezdésének alkalmazása nem érinti a felek 2. cikk (3) és (4) bekezdése szerinti kötelezettségeit.

(3) Amennyiben valamelyik fél úgy ítéli meg, hogy a versenyhatósága által végzett jogérvényesítő tevékenység a másik fél fontos érdekeit hátrányosan érintheti, a feleknek figyelembe kell venniük az alábbi tényezőket, bármely egyéb olyan tényező mellett, amely az egymással versengő érdekek megfelelő egyeztetésének szempontjából fontos lehet:

- a) a versenyellenes tevékenységeknek a jogérvényesítő tevékenységet folytató fél fontos érdekeire gyakorolt hatásainak relatív jelentősége a másik fél fontos érdekeire gyakorolt hatásokhoz viszonyítva;
- b) az egyik fél területén folyó magatartásból vagy ügyletekből eredő versenyellenes tevékenységnek tulajdonított relatív jelentőség, összehasonlítva a másik fél területén folyó magatartással vagy ügyletekkel;
- c) a másik fél ugyanazon természetes vagy jogi személyekre vonatkozó jogérvényesítő tevékenysége érintettségének mértéke;

d) a magánszemélyeknek – akár természetes, akár jogi személyeknek – a két fél ellentmondó követelményei általi érintettségének mértéke.

6. cikk

Pozitív udvariasság

(1) Ha valamely fél versenyhatósága úgy véli, hogy a másik fél területén folytatott versenyellenes tevékenységek károsan befolyásolnák az előbbi fél fontos érdekeit, e versenyhatóság, figyelemmel a joghatósági összeütközés elkerülésének fontosságára, és figyelembe véve, hogy a másik fél versenyhatósága abban a helyzetben lehet, hogy a hasonló versenyellenes tevékenységek tekintetében hatékonyabb jogérvényesítő tevékenységet folytat, kérheti, hogy a másik fél versenyhatósága kezdeményezzen megfelelő jogérvényesítő tevékenységet.

(2) A megkeresésnek a lehető legrészletesebben meg kell határoznia a versenyellenes tevékenység jellegét és a megkereső versenyhatóság szerinti fél fontos érdekeire gyakorolt hatását, és tartalmaznia kell egy ajánlatot az olyan kiegészítő információk átadására és további együttműködésre vonatkozóan, amelyre a megkereső versenyhatóság képes.

(3) A megkeresett versenyhatóság körültekintően megfontolja, hogy kezdeményezzen-e jogérvényesítő tevékenységet vagy kibővíts-e a már folyamatban lévő jogérvényesítő tevékenységet, tekintettel a megkeresésben azonosított versenyellenes tevékenységre. A megkeresett versenyhatóság határozatáról a lehető leghamarabb tájékoztatja a megkereső versenyhatóságot. Amennyiben megkezdődik a jogérvényesítő tevékenység, a megkeresett versenyhatóság tájékoztatja a megkereső versenyhatóságot annak eredményéről és – a lehetséges mértékben – az időközben bekövetkezett jelentős fejleményekről.

(4) E cikk egyetlen rendelkezése sem korlátozza a megkeresett fél versenyhatóságát abban, hogy versenyjoga és jogérvényesítő politikai értelmében mérlegelje, hogy vállaljon vagy ne vállaljon jogérvényesítő tevékenységet a megkeresésben meghatározott versenyellenes tevékenységek tekintetében, továbbá e cikk egyetlen rendelkezése sem akadályozhatja meg a megkereső fél versenyhatóságát abban, hogy megkeresését visszavonja.

7. cikk

Bizalmasság

(1) E megállapodás bármely más rendelkezésének ellenére egyik fél sem köteles információkat közölni a másik féllel, ha e közlést az információt birtokló fél törvényei és rendeletei tiltják, vagy az információközlés fontos érdekeivel összeegyeztethetetlen.

(2) a) A megállapodás alapján az Európai Közösség nem köteles az 1/2003/EK tanácsi határozat 28. cikke és a 139/2004/EK tanácsi rendelet 17. cikke szerinti bizalmas

információkat közölni a Koreai Köztársasággal, kivéve az ezen megállapodás 4. cikkének (4) bekezdésében foglalt rendelkezések szerinti információközlést.

b) A megállapodás alapján a Koreai Köztársaság kormánya nem köteles a monopóliumokról szóló szabályozás és a tisztességes kereskedelemről szóló törvény 62. cikke, valamint a közhivatalok információközléséről szóló törvény 9. cikke szerinti bizalmas információkat közölni az Európai Közösséggel, kivéve a megállapodás 4. cikkének (4) bekezdésében foglalt rendelkezések szerinti információközlést.

(3) a) Az egyik fél által e megállapodás alapján a másik fél tudomására hozott, a nyilvánosság számára hozzáférhető információn kívüli információt az átvevő fél csak a versenyellenes tevékenységek versenyjoga szerinti nyomozása céljából használhatja fel, a kérelemben meghatározott kérdéshez kapcsolódóan.

b) Amennyiben valamely részes fél e megállapodás alapján bizalmas információt közöl a másik féllel, az azt átvevő fél törvényeinek és rendeleteinek megfelelően megőrzi a közölt információ titkosságát.

(4) Bármely fél kérheti, hogy az e megállapodás alapján közölt információt az általa meghatározott feltételek szerint használják fel. Az információt átvevő fél a másik fél előzetes írásos hozzájárulása nélkül nem használja fel az információt az e feltételekkel ellentétes módon.

(5) Bármely fél korlátozhatja a másik fél rendelkezésére bocsátott információt, amennyiben ez utóbbi nem tudja megadni az információt átadó fél által megkövetelt biztosítékok annak titkossága, az általa meghatározott feltételek vagy az információ korlátozott felhasználási céljai tekintetében.

(6) E cikk nem zárja ki a nyilvánosság számára hozzáférhető információkon kívüli információknak az információt átvevő fél általi felhasználását vagy felfedését, amennyiben:

a) az információt átadó fél előzetes írásos beleegyezését adta az információ felhasználására vagy felfedésére, vagy

b) az információt átvevő fél köteles ezt megtenni a rá vonatkozó törvények és rendeletek értelmében. Ebben az esetben az információt átvevő fél:

i. nem tesz olyan intézkedést, amelynek eredményeképpen jogilag kötelezhetik arra, hogy harmadik fél vagy más hatóságok számára hozzáférhetővé tegye az e megállapodás alapján bizalmasan közölt információt, az azt átadó fél előzetes írásos hozzájárulása nélkül;

ii. amikor csak lehetséges, előzetesen értesíti az információt átadó felet az információ ilyen jellegű felhasználásáról vagy felfedéséről, és kérelemre konzultál a másik féllel, és kellően figyelembe veszi annak fontos érdekeit; továbbá

iii. a hatályos törvények és rendeletek alapján felhasználja valamennyi rendelkezésre álló eszközt, hogy az érintett információ felfedésére vonatkozó, harmadik fél vagy más hatóság által benyújtott kérelmeket illetően megőrizze az információ titkosságát, kivéve ha az információt átadó féllel arról másképpen állapodik meg.

(7) Az Európai Közösség versenyhatósága:

- a) tájékoztatja a koreai versenyhatóság által az Európai Közösség versenyhatóságának küldött értesítésekről azon tagállam vagy tagállamok illetékes hatóságát, amely vagy amelyek fontos érdekeit ezen értesítések érintik;
- b) tájékoztatja e tagállam vagy tagállamok illetékes hatóságait bármely együttműködésről és a jogérvényesítő tevékenységek összehangolásáról; továbbá
- c) biztosítja, hogy a tagállam vagy tagállamok illetékes hatóságaival a fenti a) és b) pontnak megfelelően közölt, a nyilvánosság számára nem hozzáférhető információkat nem használják fel az e megállapodás 1. cikke (1) bekezdésében meghatározott céloktól eltérő célokra, és hogy ezen információkat nem fedik fel.

8. cikk

Konzultáció

- (1) A felek az egyik fél kérésére konzultálnak egymással az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdésben.
- (2) A felek versenyhatóságai évente legalább egyszer üléseznek, és lehetőségük van arra, hogy:
 - a) a felek versenyjogával kapcsolatban információt cseréljenek folyamatban lévő jogérvényesítő tevékenységükről és prioritásairól;
 - b) információt cseréljenek a közös érdekű gazdasági ágazatokról;
 - c) megvitassák a kölcsönös érdeklődésre számot tartó szakpolitikai kérdéseket; továbbá
 - d) megvitassanak más, a felek versenyjogának alkalmazásával kapcsolatos, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdéseket.

9. cikk

A megállapodás szerinti kapcsolattartás

Az e megállapodás szerinti kapcsolattartás a felek versenyhatóságai között közvetlenül történhet. A 2. cikk (3) bekezdése szerinti értesítéseket és a 6. cikk (1) bekezdése szerinti kérelmeket azonban a diplomáciai csatornákon keresztül azonnal, írásban kell visszaigazolni, és tartalmazniuk kell a versenyhatóságok között korábban cserélt információkat.

10. cikk

Hatályos jogszabályok

- (1) Ezt a megállapodást a felek törvényeinek és rendeleteinek keretében kell végrehajtani.
- (2) E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az érinti bármely félnek a joghatósággal kapcsolatos ügyek tekintetében képviselt politikai vagy jogi álláspontját.
- (3) E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az érinti bármely félnek az egyéb nemzetközi megállapodásokból, illetve a Koreai Köztársaság vagy az Európai Közösség jogszabályaiból eredő jogait és kötelezettségeit.

11. cikk

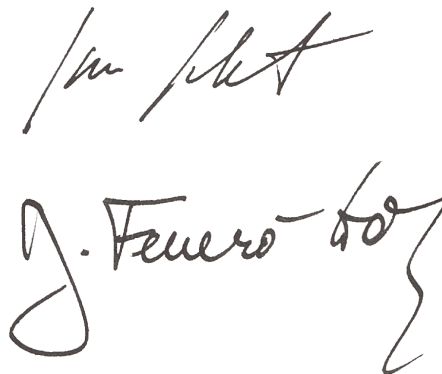
Hatálybalépés, a megállapodás felmondása és felülvizsgálat

- (1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, mikor a felek írásban értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges jogi előírásaik teljesüléséről.
- (2) E megállapodás hatvan (60) napig hatályban marad a bármely fél által a másik félnek a diplomáciai csatornán keresztül írásban megküldött, a megállapodás felmondásáról szóló értesítését követően.
- (3) A felek legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő öt (5) év elteltével felülvizsgálják a megállapodás érvényesülését, hogy értékeljék az együttműködési tevékenységeiket, meghatározzák azokat a további területeket, amelyeken hasznosan együttműködhetnének, és meghatározzák a megállapodás továbbfejlesztésének bármely más lehetséges módját. A felek megállapodnak, hogy az ilyen felülvizsgálat során egyebek mellett elemzik a folyamatban lévő vagy lehetséges ügyeket annak vizsgálata céljából, hogy érdekeiket jobban szolgálná-e a szorosabb együttműködés.
- (4) E megállapodás csak írásban, a felek közös egyetértésével módosítható. Az ilyen módosítás az ezen cikk (1) bekezdésében meghatározottakkal azonos eljárások révén lép hatályba.

FENTIEK HITELELŰL a felek által kellően felhatalmazott alulírottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Szöulban, 2009. május 23. napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és koreai nyelven. Eltérés esetén az angol és koreai nyelvű szöveg az irányadó az egyéb nyelvű szövegekkel szemben.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapen vägnar
 유럽공동체를 대표하여



За правителството на Република Корея
 Por el Gobierno de la República de Corea
 Za vládu Korejské republiky
 For Republikken Koreas regering
 Für die Regierung der Republik Korea
 Korea Vabariigi Valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας
 For the Government of the Republic of Korea
 Pour le gouvernement de la République de Corée
 Per il governo della Repubblica di Corea
 Korejas Republikas valdības vārdā
 Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu
 A Koreai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea
 Voor de Regering van de Republiek Korea
 W imieniu rządu Republiki Korei
 Pelo Governo da República da Coreia
 Pentru Guvernul Republicii Coreea
 Za vládu Kórejskej republiky
 Za Vlado Republike Korejo
 Korean tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Koreas regerings vägnar
 대한민국 정부를 대표하여

